

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ЭВФЕМИЗМОВ
В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ
(НА МАТЕРИАЛЕ МЕДИА ИСТОЧНИКОВ)**

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ
БАКАЛАВРА

Студентки 4 курса 411 группы
направления 44.03.01 Педагогическое образование
профиль – «Иностранный язык»
факультета иностранных языков и лингводидактики

Мишиной Виктории Максимовны

Научный руководитель
доцент кафедры английского языка и
методики его преподавания
канд. филол. наук, доцент

дата, подпись

Т.А. Спиридонова

Зав. кафедрой
английского языка
и методики его преподавания
канд. пед. наук, доцент

дата, подпись

Г.А.Никитина

Саратов 2023 год

Введение. Данная работа посвящена исследованию функционирования эвфемизмов в медиадискурсе.

Актуальность предпринимаемой работы определяется недостаточной освещенностью особенностей эвфемии и обусловлена необходимостью изучения её особенностей. В современном мире в речи англоязычных говорящих встречается очень много эвфемизмов, используемых в различных областях человеческой деятельности, и данное исследование направлено на их изучение в психолого-педагогическом медиадискурсе.

Объектом исследования в данной работе является эвфемизация речи в медиадискурсе.

Предметом исследования являются эвфемизмы психолого-педагогического дискурса.

Цель выпускной квалификационной бакалаврской работы – изучение и анализ теоретических и практических аспектов использования эвфемизмов в англоязычном психолого-педагогическом медиадискурсе.

Гипотеза исследования: предполагается, что эвфемизации подвергаются абсолютно все сферы жизнедеятельности людей, а в особенности те, которые направлены на общественность и воздействует на общественное сознание.

Достижению обозначенной цели служат следующие *задачи*:

- 1) раскрыть теоретические аспекты:
 - Изучение психолого-педагогического медиадискурса и его особенностей;
 - Изучение эвфемизмов как стилистического приема и рассмотрение их функций;
 - Изучение сфер употребления эвфемизмов в культуре англоязычных стран.
- 2) провести эмпирическое исследование:
 - Анализ сфер употребления эвфемизмов в культуре англоязычных стран;

- Сравнение классификаций и определение собственной классификации употребления эвфемизмов, основанной на проведенном исследовании.

- Анализ психолого-педагогических статей на английском языке, с целью выявления эвфемизмов и их дальнейшего анализа.

В соответствии с характером поставленных задач и с учетом специфики проблемы использовались следующие *методы исследования*: критический анализ научной и методической литературы по проблеме, метод анализа словарных дефиниций, сопоставительный метод, посвященный данной теме, реферирование, анализ англоязычных статей, описательный метод.

Методологической и теоретической базой являются современные теории и концепции лексикологии иностранного языка. В основу данного исследования легли научные труды, посвященные общим и конкретным проблемам эвфемизации речи в медиадискурсе (Добросклонская Т. Г., Алефиренко Н. Ф. и др.).

Материалом исследования послужили Интернет-ресурсы и словари, а также англоязычные психолого-педагогические статьи, взятые из The NY Times, The Independent, The Sun, USA Today, The Guardian и The Washington Post.

Научная новизна определяется предпринятой в нем попыткой проведения классификации эвфемизмов, используемых в психолого-педагогическом медиадискурсе, на основании их противопоставления по личностным и социальным характеристикам.

Теоретическая значимость заключается в том, что оно вносит посильный вклад в расширение теоретической базы по исследуемой проблематике и способствует дальнейшему обобщению теоретического материала по проблеме эффективного использования эвфемизмов в современном англоязычном дискурсе.

Практическая значимость состоит в том, что результаты проведенного анализа эвфемизации в психолого-педагогическом медиадискурсе могут быть использованы в курсах лексикологии, стилистики, практике преподавания

устной и письменной речи.

Апробация исследования проводилась в Саратовском национальном исследовательском государственном университете имени Н.Г. Чернышевского на факультете иностранных языков и лингводидактики.

Материалы исследования были представлены на:

1. Всероссийской научной конференции «Young Scholars' Research in The Humanities» (15.03.2023) тема доклада: «Euphemisms: The problem of definition and functions» (в печати).

2. 75 (12) Ежегодной студенческой научной конференции 19-20 апреля 2023, Саратов, СГУ имени Н.Г. Чернышевского - тема доклада: «Эвфемизация в англоязычном психолого-педагогическом медиадискурсе».

Структура работы. Настоящая работа состоит из введения, двух глав основного текста, заключения и списка использованных источников.

Во введении обосновывается выбор темы, актуальность и новизна исследования, определяются цель и задачи работы, характеризуются методы и материал исследования, а также теоретическая значимость и практическая ценность исследования.

В первой главе «Теоретические основы дискурса, медиадискурса и эвфемизации речи» определена теоретическая значимость эвфемизации в целом и конкретно в речи людей, значимость дискурса и медиадискурса, и связь эвфемизации речи с медиадискурсом.

Во второй главе «Эвфемизмы в психолого-педагогическом медиадискурсе» проведен анализ процесса эвфемизации в медиадискурсе, а также представлен анализ психолого-педагогических статей, с целью выявления эвфемизмов, их классификацией и описанием их особенностей.

В заключении подводится итог проведенной работы, формулируются общие выводы исследования.

Основное содержание. В первой главе «Теоретические основы дискурса, медиадискурса и эвфемизации речи» делается упор на изучение

теоретических источников и систематизацию полученных знаний по данной теме.

Одним из самых новых и самых точных определений понятия «дискурс», является толкование, предложенное В. З. Демьянковым. Он понимает данное понятие следующим образом: «Discourse – дискурс, произвольный фрагмент текста, состоящий более чем из одного предложения или независимой части предложения. Часто, но не всегда, концентрируется вокруг некоторого опорного концепта; создает общий контекст, описывающий действующие лица, объекты, обстоятельства, времена, поступки и т.п., определяясь не столько последовательностью предложений, сколько тем общим для создающего дискурс и его интерпретатора миром, который «строится» по ходу развертывания дискурса. Исходная структура для дискурса имеет вид последовательности элементарных пропозиций, связанных между собой логическими отношениями конъюнкции, дизъюнкции и т.п. Элементы дискурса: излагаемые события, их участники, перформативная информация и «не события», т.е. а) обстоятельства, сопровождающие события; б) фон, поясняющий события; в) оценка участников событий; г) информация, соотносящая дискурс с событиями».

Не менее важным является тот факт, что дискурс можно подразделить на различные типы и у каждого типа дискурса имеются особенности, которые требуют отдельных исследований.

В настоящее время всё больше и больше внимания уделяется проблеме массовой информации и массового воздействия. Информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) динамично развиваются и становятся неотъемлемой частью жизни современного общества.

Медиадискурс - это новый вид дискурса. Его возникновение обусловлено, в первую очередь, глобализацией, а затем, развитием телекоммуникационных технологий в мире. Медиа дискурс направлен на общественность и воздействует на общественное сознание. Также, его целью является изменение сознания посредством создания положительного или

отрицательного общественного мнения относительно тех или иных фактов социальной жизни человечества.

Понятие медиа дискурса или как его еще называют дискурса масс-медиа обрело свою популярность благодаря трудам Т. Г. Добросклонской. Она понимала под этим термином некое сообщение, которое должно обязательно идти в совокупности со всеми прочими компонентами коммуникации: отправителем сообщения, его получателем, каналом, обратной связью, ситуацией общения или контекстом.

Такие средства массовой информации, как радио, телевидение, пресса, интернет и реклама превращают практически любой текст любого дискурса в особого рода текст, сохраняющий свои конститутивные элементы и приобретающий новые, характерные для текстов масс медиа.

Систематизируя все вышесказанное, можно сказать что медиа дискурс это тематически сфокусированную, социокультурно обусловленную речемыслительную деятельность в информационном поле масс медиа. Главным отличием данного типа дискурса от других является тот факт, что помимо производства определенных знаний, он создает способы описания и передачи знаний.

Характерные черты психолого-педагогического дискурса.

Психолого-педагогический дискурс состоит из двух типов дискурса, которые связанным друг с другом. Чтобы перейти к описанию психолого-педагогического дискурса, необходимо сначала определить: что такое психологический и педагогический дискурс, и как они взаимосвязаны друг с другом.

Психологический дискурс - это форма речевой деятельности, связанная с изучением человеческого поведения, психологических процессов и явлений. Он охватывает широкий спектр тем, от общих вопросов личности и развития до конкретных проблем, таких как стресс, тревожность, депрессия и другие.

Педагогический дискурс - это форма речевой деятельности, которая связана с обучением и воспитанием людей. Он может быть направлен на различные цели, включая обучение, формирование социальных навыков, развитие личности и многие другие.

Психологический и педагогический дискурсы взаимосвязаны друг с другом, так как педагогическая деятельность основана на понимании психологических процессов и закономерностей, которые определяют возможности и границы обучаемости и воспитуемости. В свою очередь, психологические исследования выявляют закономерности личностного развития, объясняют причины неудач и успехов учебной деятельности и помогают разрабатывать эффективные методы обучения.

Таким образом, психологический и педагогический дискурсы тесно связаны друг с другом и взаимодействуют в рамках психолого-педагогического дискурса. Он объединяет знания из области психологии и педагогики для определения оптимальных стратегий обучения, развития личности и создания комфортного образовательного окружения для студентов. Изучение этого дискурса открывает новые перспективы для педагогической практики и способствует совершенствованию образовательных программ.

Согласно словарю русского языка, под редакцией А. П. Евгеньевой эвфемизм - слово или выражение, употребляемое взамен другого, которое по каким-либо причинам неудобно или нежелательно произнести (по причине его грубости, оскорбительности, невежливости и т. д.).

В основе явления эвфемизма лежат издавна известные языковые табу, которые запрещают произносить напрямую опасные предметы и явления, такие как болезни, так как издавна считалось что само их упоминание может вызвать явление. Эвфемизмы позволяют безопасно затрагивать щекотливые темы, не нарушая приличий и никого не обидев.

В настоящее время эвфемизмы могут быть образованы как в результате личных, так и социальных причин. Лексика, которая используется во всех сферах жизнедеятельности подвергается процессу эвфемизации.

По мнению Б.А. Ларина эвфемизмы можно разделить на следующие группы:

1. Общеупотребительные эвфемизмы;
2. Профессиональные эвфемизмы;
3. Бытовые эвфемизмы.

Первая и вторая группы могут быть довольно схожи в какой-то момент времени. Вторая группа эвфемизмов имеет тенденцию к исчезновению. Эвфемизмы третьей группы в основном употребляются в разговорной речи, они ограничены кругом представлений из областей анатомии и физиологии человека. Используются для обозначения того, что в данном обществе и в данную эпоху считается неприличным (очистить нос вместо высморкаться).

Для классификации эвфемизмов ученый предлагает применять морфологический подход. В основу такой классификации положен критерий лексико-грамматической отнесенности слов, репрезентирующих категорию семантической неопределенности.

Рассмотрим основные функции эвфемизмов.

1. Эвфемизмы могут быть использованы для замены слов, которые значат явления, которые пугают людей. Замене могут даже подлежать названия некоторых заболеваний, которые могут или приводят к смерти. В английском языке примером таких слов могут служить слова *new-growth* (новообразование) вместо *canccroid* (опухоль).

2. Эвфемизмы также используются при нежелании произносить какое-либо слово, которое имеет неприятное название. Например, вместо слов *bed bug* (клоп), *flea* (блоха) используются такие слова, как *vermin* (паразит) и *insect* (насекомое).

3. Эвфемизм также может быть использован если слово или фраза, которою человек использует в конкретном социуме и веке считается неприличным. Такие эвфемизмы называют бытовыми.

4. Эвфемизмы используются, когда какое-то конкретное слово нельзя произнести, чтобы не нарушить нормы этикета. Обычно данный тип эвфемизмов используется чтобы избежать прямого значения слова из-за боязни обидеть собеседника, либо третье лицо, о котором ведется разговор. Например, глупого человека называют to have rats in the attic (винтиков не хватает) вместо weak-headed (слабоумный).

5. Следующей разновидностью эвфемизмов, являются слова, используемые для искажения сути обозначаемого. Чаще всего данный вид эвфемизмов используется в политике, и их цель обмануть мнение и выразить что-либо неприятное более деликатным образом.

6. Эвфемизмы выполняют функцию возвышения профессий. Используются нейтральные или возвышенные слова, чтобы описать профессии, связанные с черной или неквалифицированной работой. К примеру, используется фраза waste-reduction manager (менеджер по сокращению отходов) вместо garbageman (мусорщик) или фраза building maintenance engineer (инженер по уходу за домом) вместо janitor (дворник).

Употребление эвфемизмов в разных языках можно заметить гораздо чаще, чем можно предположить на первый взгляд. Замена слов на эвфемизмы происходит не только когда слово является неприличным, но и когда слово не следует употреблять в той или иной ситуации. К примеру, употребляемое в СМИ слово «политкорректность», не является эвфемизмом, но все что связано с этим словом и есть эвфемизм.

В последнее время формируется и новая функция эвфемизации речи - приукрашивание некоторых моментов действительности. Кроме того, наблюдается увеличение числа изменений, применимых к широкому кругу вещей, о которых не хочется говорить прямо.

Таким образом, целями эвфемизации речи могут быть следующие установки:

1. Стремление избежать коммуникативных конфликтов, не создавать у собеседника ощущение коммуникативного дискомфорта. В эвфемизмах, преследующих эту цель, объект, действие, свойство называются в более "мягкой" форме.

2. Вуалирование, камуфляж существа дела (исправительное учреждение - колония, тюрьма и т.п.). Такие эвфемистические выражения в определенной степени скрывают неприятную для адресата суть понятий и действий.

3. Скрыть от окружающих то, что говорящий хочет сообщить только конкретному адресату.

К скрывающим суть дела средствам прибегают и в тех случаях, когда прямое обозначение объекта, действия, свойства, по мнению говорящего, может вызвать нежелательный эффект или негативную реакцию массового адресата. Таковы, например, упорядочение цен, свободные цены в языке современной прессы, в речевой практике экономистов, представителей власти и т.п. В буквальном значении эти сочетания могут прилагаться к любым ценам и любым процессам, происходящим с ними, - понижению, повышению, сохранению на прежнем уровне, приведению их в нужное соответствие. Однако на самом деле эти обороты нередко обозначают более высокие, чем прежде, цены, но обозначают, так сказать, не впрямую, а вуалируя малопривлекательное для большинства людей явление.

Эвфемизмы являются распространенным инструментом манипуляции общественным сознанием. Их лингвистическая природа такова, что они отвлекают внимание реципиента от запретного понятия, являются эмоционально нейтральными субститутами нежелательных или слишком резких обозначений.

Вторая глава «Эвфемизмы в психолого-педагогическом медиадискурсе» посвящена анализу психолого-педагогических англоязычных статей с целью выявления эвфемизмов.

Анализ языкового материала показал, что в психолого-педагогических статьях используется намного больше эвфемизмов, чем можно было бы предположить на первый взгляд.

Практическая глава посвящена анализу употребления эвфемизмов в англоязычном психолого-педагогическом дискурсе. А также проведен анализ материала на английском языке с целью выявления эвфемизмов.

В ходе исследования были рассмотрены различные классификации эвфемизмов, однако все упомянутые в работе классификации относятся к разным сферам употребления.

В практической главе предлагается собственная классификация употребления эвфемизмов, основанная на проведенном исследовании.

Отбор происходил с помощью поиска на новостных сайтах таких медиа-ресурсов как *The NY Times*, *The Independent*, *The Sun*, *USA Today*, *The Guardian* и *The Washington Post*.

Так эвфемизмы можно разделить на две основные группы:

1. Личностно-ориентированные.
2. Социально-ориентированные.

Личностно-ориентированные эвфемизмы охватывают все аспекты жизни и состояние человека, включая физическое, физиологическое и психологическое благополучие. Социально-ориентированные, с другой стороны, относятся к взаимодействию человека с обществом и окружающей средой, включая отношения с другими людьми, государством и культурой. Эти два аспекта взаимосвязаны и могут влиять друг на друга, поскольку социальное окружение может иметь значительное влияние на личное благополучие и здоровье.

В свою очередь личностно-ориентированные эвфемизмы можно подразделить на следующие группы:

Первая группа - это эвфемизмы, которые отражают физиологические процессы. Они часто используются для описания смерти или простых ежедневных действий.

«He was a crusader *to breathe his last breath*». В данном конкретном случае используется нейтральный эвфемизм, обозначающий *до последнего вдоха*, то есть до конца жизни (The Guardian)

Вторая группа - это эвфемизмы, которые описывают физические особенности. Они могут использоваться для описания людей с инвалидностью или ограничениями в подвижности.

«It was a testing time for the ex-England midfielder, who initially kept son Aiden's autism diagnosis a secret before becoming an ambassador for *differently-abled children*». Данный эвфемизм *differently-abled children* значит: дети с ограниченными возможностями здоровья (The Sun).

Третья группа - это эвфемизмы, связанные с умственными и психическими особенностями. Они могут использоваться для описания людей с ограниченными возможностями или низким уровнем интеллекта.

«They said cutting the scheme would particularly impact prisons and *people with disabilities...*». Представленный эвфемизм обозначает людей с ограниченными возможностями здоровья, эта фраза является нейтральной и относится ко всем людям, которые имеют отклонения в физическом или умственном развитии (The Independent).

Четвертая группа - это эвфемизмы, которые отражают внешний вид и возраст человека. Они могут использоваться для описания людей с лишним весом, низким ростом или старшего возраста. Например, использование вместо слова *shortman* эвфемизм *vertically challenged* (испытывающий трудности из-за вертикальных пропорций). Эвфемизм *ageful* вместо *old*.

Социально-ориентированные эвфемизмы, в свою очередь, также можно разделить на две подгруппы:

В первой группе эвфемизмы помогают смягчить негативную коннотацию определенных слов и уменьшить стигму, которую может

вызывать та или иная жизненная ситуация, связанная с финансами или социальным положением.

*«Van Gaal, however, cast doubt on any potential move to Old Trafford while making reference to the number of players over the age of 33 that he has **let go** since arriving in the job two years ago».* Эвфемизм **let go** используется в бизнес-среде для обозначения увольнения сотрудника. Он является более мягким и менее прямым выражением по сравнению с *to fire or dismiss from a job*, которое звучит более резко и негативно (The Independent).

Вторая группа эвфемизмов направлена на смягчение дискриминации и подчеркивает необходимость уважительного отношения к различиям между людьми.

*«Lamp isn't huge in terms of numbers of tests carried out currently, as its not been widely rolled out yet, but the impact will be on vulnerable people and so this raises questions about **inequality**».* Слово **inequality** обозначает не только разные права людей, но и различия в доступе к ресурсам и возможностям. Неравенство может проявляться в разных сферах жизни, таких как экономика, образование, здравоохранение и т.д. Одни люди могут иметь более высокий уровень достатка, лучшее образование и доступ к лучшей медицинской помощи, чем другие, что может приводить к серьезным социальным проблемам (Independent).

Заключение. Проведенное исследование позволяет сделать следующие выводы. Употребление эвфемизмов в медийных текстах способствует нейтрализации социальной напряженности при обсуждении тех или иных острых тем. Средства массовой информации обращены к широким слоям населения, воздействуя и формируя в определенной степени отношение общества к фактам действительности, поэтому авторы газетных и журнальных публикаций часто стараются избегать слов, являющихся прямыми номинациями явлений, которые вызывают негативные эмоции у человека.

Таким образом, полученные выводы позволяют утверждать, что исходная гипотеза исследования оказалась верной. Вместе с тем следует отметить, что поставленные задачи решены и цель исследования достигнута.